

ÍNDICE

PREFACIO	XV
Un bonito castigo de Sísifo	XV
La Fundación Lilly y la medicina en español	XVIII
INTRODUCCIÓN	XXIII
I. AL PAN, PAN...	1
Afección y afectación	2
Causas antecedentes y antecedentes clínicos	2
La nomenclatura de las enzimas	4
Principios generales de la nomenclatura enzimática	4
Adaptación de los nombres de enzimas al español	6
Estudios clínicos y ensayos clínicos	9
Flebotrombosis y tromboflebitis	11
Gemelos y mellizos	11
El galimatías de las hernias discales	13
Hexa- y exa-	14
Hipoxia e hipoxemia	15
Infección e infestación	15
Maxilar y mandíbula	16
Núclido y nucleído	18
Queratocito y queratinocito	19
Seguridad alimentaria y salubridad alimentaria	19
Sinergia, adición y potenciación	21
Traductor e intérprete	21
II. ¿DE DÓNDE VIENE?	23
La terminación <i>-asa</i> de las enzimas	24
Cadáver	25
Cadera	26
Esparadrapo	27
Linfocito B	28

Pupila	30
Reúma	31
Aceite de ricino	32
Taxanos	33
Tirita	34
Tiroides	35
Veneno	37
Veterinario	37
Extrañas parejas	38
Cosmético y cosmonauta	38
Orquídea y criptorquidia	40
Pirosis y piropo	41
El fabuloso circo de los nombres científicos	43
Moléculas operísticas	43
¡Las mujeres, ay, qué lindas que son!	45
Galio: chovinismo y soberbia	46
Rifampicina	48
Siglas ocultas	49
Bichos de pluma	52
Vocablos olvidados	53
Arquiatra y protomédico	53
Botamen	54
Negujón	55
Noma	56
Osmazomo	57
Sangre de dragón	59
Verde y con asas	61
Vocablos novedosos	63
Elástico	63
Infoxicación	64
Umami	66
III. DEL HOMBRE AL NOMBRE	69
Alberto Barton y las bartonelas	69
Henrietta Lacks y las células HeLa	71
Doctor Jod: el médico que nunca existió	73
Jean Lugol y el lugol	74
La enfermedad de Minamata	75
El síndrome de Pickwick	76
El pigmalionismo y el complejo de Pigmalión	79

IV. DUDAS RAZONABLES.....	83
¿Anoplastia o anoplastía?	84
¿Antibioterapia o antibioticoterapia?	84
¿Cuádriceps o cuadriceps?.....	85
Dudas con la escritura de la palabra ‘enzima’	86
¿Enzima o encima?	86
¿Las enzimas o los enzimas?	87
¿El estroma o la estroma?	88
¿A la exploración o en la exploración?.....	89
¿Extracorpóreo o extracorporal?	90
¿El <i>Helicobacter pylori</i> o la <i>Helicobacter pylori</i> ?	91
¿Es correcto el término ‘ligando’?	92
¿Lipofuscina, lipofucsina, lipofuchsina o lipofuchina?	94
¿Maniacodepresivo o maníaco-depresivo?	94
¿Un marcapaso o un marcapasos?.....	95
¿Medicina deportiva o medicina del deporte?	97
¿Necrosante o necrotizante?	97
¿Post-operatorio, postoperatorio o posoperatorio?	98
¿Prever o preveer?.....	99
¿Proteínico o proteico?.....	100
¿Protrusión o protusión?	101
¿Siringomielia o siringomelia?	102
¿Existe el adjetivo ‘vacunal’?	102
V. LA JUNGLA DE LAS SIGLAS MÉDICAS	105
¿Qué es AC en quimioterapia antineoplásica?.....	106
Congresos de asco, elaboración de pis y feas de hematología ..	107
CPV, CVP, PCV, PVC, VCP, VPC.....	110
Baile de siglas	112
Criterios JONES	114
VI. MEDICINA Y LITERATURA	117
Los médicos SÍ saben escribir	117
Francesco Redi (1626-1698)	119
Lorenzo Pignotti (1739-1812)	120
Justinus Kerner (1786-1862)	120
Dimitrija Demeter (1811-1872).....	122
Pedro Mata Fontanet (1811-1877).....	122
Manuel de Almeida (1831-1861).....	124
Júlio Dinis (1839-1871)	125

August Strindberg (1849-1912)	126
Porfirio Parra (1854-1912)	127
Arthur Schnitzler (1862-1931)	128
Albert Schweitzer (1875-1965)	130
Tomás Morales (1885-1921)	131
Louis-Ferdinand Céline (1894-1961)	132
Félix Martí Ibáñez (1911-1972)	135
Jaime Salom (1925-2013)	136
Radovan Karadžić (1945-)	137
José Rizal (1861 1896), médico, poeta, novelista y héroe nacional hispanofilipino	139
Literatura médica de la buena	151
<i>Elogio de la locura</i> (1511)	153
<i>Auto de los físicos</i> (1512)	154
<i>La muerte de Iván Ílich</i> (1886)	155
<i>Morgue</i> (1912)	156
<i>El médico rural</i> (1912)	158
<i>Viaje al fin de la noche</i> (1932)	158
<i>Un médico en casa</i> (1952-1986)	159
<i>Los gozos y las sombras</i> (1957-1962)	160
<i>Un caso acabado</i> (1961)	161
<i>Tiempo de silencio</i> (1961)	162
<i>Los renglones torcidos de Dios</i> (1979)	163
<i>La ascensión del gran mal</i> (1997-2003)	164
<i>Hacia el amanecer</i> (2008)	166
Citas históricas y literarias	167
Los idiomas, cosa de niños	167
Schopenhauer y la salud	168
Paso por San Juan de Dios	169
La angustia del médico neófito	171
El eterno dilema: ¿en qué idioma publicar?	172
El estrafalario Dr. Trelawney	173
Pedro se queda sin ratones	174
Humor médico en <i>La Codorniz</i>	176
El valor de la labia	177
VII. EL PODER DEL LENGUAJE	179
Batalla dialéctica en torno al aborto	179
Fenómenos asmatiformes	182
Búscales nombre a la EPOC	183

Grasa y gordura.....	185
Medicamentos que se confunden	186
A la santidad por el nombre.....	187
VIII. ¡QUÉ DIFÍCIL ES EL INGLÉS!	191
<i>A few</i>	192
<i>Adequate</i>	193
<i>Antipyrotic</i>	193
<i>Body</i>	194
<i>Brain</i>	196
<i>Gossypiboma</i>	197
<i>Hot-tub lung</i>	199
<i>Indigestion</i>	200
<i>Minute</i>	201
<i>Peeling</i>	202
<i>Pro re nata</i>	204
<i>Slow camera</i>	205
El orden sintáctico importa, vaya si importa	205
En inglés, cuatro letras suenan mal.....	207
Juegos de palabras con el inglés médico	207
¡Marchando una de trabalenguas!.....	209
Pronunciación inglesa	211
IX. LAS APARIENCIAS ENGAÑAN.....	215
Las apariencias engañan en inglés	216
Y también en otros idiomas.....	219
Alemán.....	219
Catalán	221
Checo	222
Criollo haitiano	223
Español.....	223
Esperanto	225
Francés.....	225
Gallego.....	227
Griego moderno.....	228
Holandés	228
Interlingua	229
Italiano	229
Latín	230
Portugués	230

Sueco	232
Vasco	232
X. VARIA ET CURIOSA	235
El latín pierde, el inglés gana	235
¿De qué color es la rabia?	237
Michelines en otras tierras y otras lenguas	237
Palíndromos médicos	238
Humor contra homeopatía	240
Más tíos en Roma que en España	241
Cine y locura	241
Para saber más... ..	243
Archiperres médicos	243
Diccionarios etimológicos	244
Cinco obras imprescindibles de la RAE	246
Recursos en línea de la BNE	255
Para saber menos... ..	256
ÍNDICE ALFABÉTICO	259